



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Easter April 28, 2013



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@googlegroups.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa tôi, lạy Thiên Chúa, tôi sẽ chúc tụng danh Chúa đến muôn đời

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 28 tháng 4, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị em thân mến,

Ngày 30 tháng 4, 1975, cách đây 38 năm về trước, nhiều ngàn người Việt Nam chúng ta đã phải rời bỏ quê hương để đi tìm tự do. Nhiều người đã bỏ mình trên biển cả hay là chết trong rừng sâu vì hai chữ “Tự do”. Hôm nay chúng ta cùng tạ ơn Thiên Chúa vì Ngài đã cho chúng ta được đến bến bờ tự do. Chúng ta cũng tưởng nhớ và cầu nguyện cho những người bà con thân thuộc chúng ta đã bị chết trên con đường đi tìm tự do và trong các lao tù. Chúng ta cũng cầu nguyện cho chương trình vận động tài chánh cho giáo phận và giáo xứ chúng ta sắp diễn ra tốt đẹp. Xin quý ông bà và anh chị em cũng hưởng ứng để giáo xứ chúng ta cùng nhau giúp đỡ cho giáo phận và phát triển giáo xứ.

Lời Chúa trong Chúa nhật thứ 5 Phục Sinh là chúng ta trở nên trở mới lại trong Chúa Kitô : Thành Giêrusalem mới, trời mới và đất mới và giới răn mới. Trong bài thứ nhất từ sách tông đồ công vụ diễn tả việc các cộng đoàn nhỏ họ đoàn kết và giúp đỡ nhau xây dựng một cộng đoàn tình thương theo như tinh thần của Thánh Phaolô và Barnabê. Qua bài thứ Hai của Sách Khải Huyền của Thánh Gioan Tông Đồ nói về sự cải hóa đời sống của Giáo Hội là Thành Giêrusalem mới trên trời nơi các con cái qui tụ lại và cử hành phụng vụ. “ Đấng ngự trên ngai phán: Này đây Ta đổi mới mọi sự.” Trong Bái Phúc Âm hôm nay cho chúng ta bí quyết để trở thành những kitô hữu tốt và sống theo tinh thần của Chúa kitô là “ Hãy yêu thương nhau như thầy đã yêu thương các con (Gioan 13: 35) Chúa Giêsu đã thêm vào giới răn mới và dạy chúng ta hãy yêu thương nhau như chính Ngài đã hy sinh vô điều kiện và yêu thương chúng ta. Nói tóm lại, sự tái tạo của cộng đoàn nghĩa là chúng ta đổi mới cách nhìn và chọn những điều tối cần cho cuộc đời. Sự đổi mới giúp chúng ta họ những giá trị mới và những phương cách giúp chúng ta liên hệ mật thiết với Thiên Chúa với anh chị em và môi môi trường của chúng ta.

Bài học của Chúa Giêsu dạy chúng ta hãy yêu thương chính mình trước và học để yêu thương người khác. Giới luật cũ trong sách Lêvi dạy : Hãy yêu người kẻ khác như chính mình. Chúng ta không thể giúp cho những người khác nếu chúng ta không yêu thương chính mình. Chúng ta sống trong một thế giới mà người ta từ chối những điều căn bản của con người . Chúng ta có thể trở nên thánh thiện và yêu chúng ta một cách đứng đắn khi chúng ta để cho Thiên Chúa ngự trong tâm hồn chúng ta và làm cho thân xác chúng ta trở nên “đền thờ của Chúa Thánh Thần.

Chúng ta hãy yêu thương người khác trong cuộc sống hằng ngày. Chúng ta cũng được mời gọi để yêu thương như Chúa Giêsu đã yêu thương chúng ta. Chúng ta yêu thương tha nhân khi chúng ta đáp ứng lại những điều họ cần giúp đỡ với tình yêu và lòng khoan dung. Nguyện xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên mỗi người chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Chầu Thánh Thể Đầu Tháng

Giáo Xứ có chầu thánh thể vào mỗi thứ sáu đầu tháng. Xin mời quý hội đoàn, đoàn thể, và cá nhân ghi danh luân phiên tham dự Giờ Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng vào sổ ghi danh sau các thánh lễ Chúa Nhật tuần này và các ngày trong tuần. Sổ ghi danh sẽ được đặt trên bàn trước cửa nhà tạm. Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút.

Tuần Lễ Cửu Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu 12 tháng 5, Giáo Xứ La Vang sẽ có đợt khấn tuần lễ cửu nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ bắt đầu từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 12 tháng 5. Xin cộng đoàn lấy bao thơ xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời.

Thông Báo của Liên Minh Thánh Tâm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có chầu Thánh Thể vào lúc 6 giờ chiều ngày thứ sáu 3 tháng 5 năm 2013. Sau đó sẽ có buổi họp tại phòng số 1 để ra mắt Ban Trị Sự cũng như một số đoàn viên sẽ tuyên hứa trong ngày này. Xin các đoàn viên tham dự đông đủ.

Xin ống lon



Giáo Xứ sẽ tiếp tục nhận ống lon, chai nhựa và thủy tinh để recycle gây quỹ cho giáo xứ. Khi mang đến giáo xứ, xin quý vị để ống lon trong bạch và bỏ vào nhà recycle bên phía patio của nhà thờ. Nếu cửa khóa, xin quý vị cứ để ống lon trước cửa nhà recycle hoặc ném vào bên trong. Xin chân thành cảm ơn.

Cursillo Hợp Hàng Tháng

Liên nhóm Cursillo Đức Mẹ La Vang sẽ có họp hàng tháng vào lúc 11 giờ 30 ngày Chúa Nhật 28 tháng 4 năm 2012 tại phòng 002. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Thông Báo của Các Bà Mẹ Công Giáo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc 11 giờ 30 ngày Chúa Nhật 5 tháng 5 năm 2013 tại phòng 003. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Xin Tiền Lần Thứ Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo trong nước. Số tiền ủng hộ của quý vị sẽ được dùng cho công việc truyền giáo tại các giáo xứ nghèo trên toàn nước Mỹ. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Rao Hôn Phối



Christian Nguyen & Kaitlyn Huynh

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 4 tháng 5, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 4

\$11,084

Tiền thu từ quầy thực phẩm

\$1500

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you

Pastor's Corner

April 28, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

On April 30, 1975, thirty-eight years ago, many thousands of Vietnamese had escaped out of Vietnam by boats, air planes or walking across the Cambodia and Laos border in order to find the basic human freedom. Today, the Vietnamese in America paused and express their special thanks to Almighty God for saving them from all dangers of life. May the Lord also console those who have lost their loved ones during the Vietnam War. Please also pray over with your family and consider pledging for Diocesan and our parish Capital campaign.

Today's readings are about renewal and new things: *the New Jerusalem, a new heaven and a new earth*, and *a new commandment*. The first reading, from the Acts of the Apostles, describes how the small Christian communities helped the work of renewal in their members by their *agápe* love, imitating the *agápe* love of Paul and Barnabas. The second reading, from the Book of Revelation, explains how God renews His Church, *the New Jerusalem* by being present in her members and in their parish communities and liturgical celebrations. "*See, I am making all things new.*" Today's gospel passage gives us the secret of Christian renewal as the faithful practice of Jesus' new commandment: "*Love one another as I have loved you*" (John 13: 35). Jesus has added a new element to the Old Testament command of love by teaching us that the true test of discipleship is to love other people in the same way that he has loved us with sacrificial, unconditional, *agápe* love. Hence, the renewal of Christian life means a radical change of vision and a reordering of our priorities in life. Such a renewal brings us to embrace new attitudes, new values and new standards of relating to God, to other people and, indeed, to our whole environment.

Life messages: 1) Let us learn to love ourselves so that we may learn to love each other. The old commandment (*Leviticus 19:1-2, 9-18*) says: "*Love your neighbor as yourself.*" We cannot learn to cherish others and care for them if we have never learned to do the same for ourselves. We live in a world that denies our basic human worth. How do we reclaim our basic worth? We can become whole and holy only when we learn to love ourselves properly, acknowledging the fact that we are children of God and that the Triune God resides in our souls, making our bodies the "*temple of the Holy Spirit.*"

2) Let us love others in our daily lives: We are asked to love as Jesus loved, in the ordinary course of our lives. We love others by responding to their everyday needs with love and compassion. We love others by comforting and protecting those who have experienced loss. We love others by serving others in every possible way no matter how small, seeing the face of Jesus in them. We love others by forgiving rather than condemning, by challenging rather than condoning. Finally, we love others by sacrificially sharing our time, talents and blessings with them.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang

2012 Pastoral Services Appeal (PSA)

"Proud to be Catholic"

Progress Report as of February 10, 2013

2012 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of April

\$11,084

Food Sales **\$1500**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente. Aleluya

Notas del Párroco

Abril 28, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

El 30 de abril de 1975, hace treinta y ocho años miles de vietnamitas escaparon de Vietnam en barcos, aviones o caminando a través de Cambodia y Laos, con el fin de encontrar la libertad. Hoy en día, los vietnamitas en los Estados Unidos hacen una pausa para expresar su agradecimiento especialmente a Dios Todopoderoso por haberlos salvado de todos los peligros de la vida. Que el Señor consuele también a los que han perdido a sus seres queridos durante la guerra de Vietnam. Por favor también oren con su familia y consideren sobre sus Promesas de Contribución Diocesana y la Campaña Parroquial.

Las lecturas de hoy son de renovación y cosas nuevas: la Nueva Jerusalén, un nuevo cielo y una nueva tierra y un nuevo mandamiento. La Primera Lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, nos describe cómo las pequeñas comunidades cristianas ayudaban a la obra de renovación de sus miembros por medio de su amor, imitando el amor de Pablo y Bernabé. La Segunda Lectura, tomada del libro del Apocalipsis, nos explica cómo Dios renueva su Iglesia, la Nueva Jerusalén, estando presente en sus miembros, en sus comunidades parroquiales y en las celebraciones litúrgicas. "Ahora yo voy a hacer nuevas todas las cosas". El pasaje del Evangelio de hoy nos da el secreto de la renovación cristiana como en la práctica fiel del mandamiento nuevo de Jesús "Amaos los unos a los otros como yo os he amado" (Juan 13: 35). Jesús ha añadido un nuevo elemento en el orden del Antiguo Testamento sobre el amor, al enseñarnos que la verdadera prueba del discípulo es amar a otras personas de la misma manera que Él nos ha amado con sacrificio y sin condiciones. Por lo tanto, la renovación de la vida cristiana significa un cambio radical de la visión y un reordenamiento de nuestras prioridades en la vida. Esta renovación nos lleva a adoptar nuevas actitudes, nuevos valores y nuevas normas de relación con Dios, con los demás y, de hecho, en todo nuestro entorno.

Mensajes de vida: 1) Que aprendamos a amarnos a nosotros mismos para que podamos aprender a amarnos unos a otros. El mandamiento antiguo (Levítico 19:1-2, 9-18) dice: "Ama a tu prójimo como a ti mismo." No podemos aprender a estimar a los demás y cuidar de ellos si no hemos aprendido a hacer lo mismo con nosotros. Vivimos en un mundo que niega nuestra dignidad humana. ¿Cómo podemos reclamar nuestros valores básicos? Podemos llegar a ser santos sólo cuando aprendamos a amarnos a nosotros mismos correctamente, reconociendo el hecho de que somos hijos de Dios y que el Dios Uno y Trino reside en nuestras almas, haciendo de nuestros cuerpos el "templo del Espíritu Santo."

2) Vamos a amar a los demás en nuestra vida diaria: somos llamados a amar como Jesús amó, en el curso normal de nuestras vidas. Nosotros amamos a los demás, respondiendo a sus necesidades cotidianas con amor y compasión. Nosotros amamos a los demás dando consuelo y protección a las personas que han perdido un ser querido. Amamos a los demás sirviéndolos en todo lo posible, no importa cuán pequeño sea y ver el rostro de Jesús en ellos. Nosotros amamos a los demás, perdonando en lugar de condenar, desafiando en vez de tolerar. Por último, amamos a los demás, compartiendo con sacrificio nuestro tiempo, talentos y bendiciones con ellos.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco de Nuestra Señora de La Vang

Campaña para los Servicios Pastorales
Orgulloso de ser Católico
Informe de Febrero 10, 2013

Meta parroquial para el 2012	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos
\$44,500	478	\$113,416	\$103,350

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3ra Semana del Abril
\$11,084

Venta de Comida **\$1,500**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Adoration

We will have monthly 24 hour Eucharist adoration on the first Friday of every month. We are asking ministry groups and individuals to sign up for the 24 hour adoration on Friday May 3, 2013. There will be sign up table out side after this week's Sunday mass and the sign up fold will also be placed at the ambo outside the chapel during the weekdays. Please sign up to come visit and adore the Eucharist even just for a few minutes. Thank you for your participation.

Second Collection

There will be a second collection this week for the Catholic Home Mission Appeal. Your generosity will provide much-needed training for lay ministers and other essential ministries in poor dioceses across the United States. Thank you for your generosity!

Novena for Mother's Day

Mother's Day this year will fall on Sunday May 13, 2012. We invite you to enroll your mother and other loved ones in our Solemn Novena to all Mothers beginning on Saturday, May 5 to Sunday, May 13. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us before May 5, 2012. Thank you very much!

Recycling



recycling goods in bags and put in front of the recycling house or toss them over so they can be inside the storage. Thank you for your donation.

Our parish will continue to receive cans, glass bottle, and recycling goods to fundraise for our parish. Please bring your recycling goods to the recycling storage house by the patio. Please place your

NOTICIAS

DEVOCIONES

Tenemos cada mes 24 horas adoración Eucarística, los Primeros Viernes de cada mes. Estamos pidiendo a los ministerios, grupos parroquiales o individualmente firmen las Hojas de Adoración a que hora pueden venir. Este domingo después de Misa abra una mesa afuera para que puede apuntarse y también durante la semana tendremos un amborn afuera de la Capilla. Por favor venga a la adoración del Santísimo aunque sea por unos minutos. Gracias por su participación.

Segunda Colecta

Gracias por su contribución para ayudar a fortalecer la Iglesia en casa! Su generosidad brindara una capacitación muy necesaria a ministros laicos y a otros ministerios esenciales en las diócesis pobres en todo Estados Unidos. Para informarse mas sobre los fondos para las Misiones Católicas y a quienes ayuda este Llamado, por favor visite www.usccb.org (busque "Catholic Home Missions Appeal")

Novena Por El Día De Las Madres

Invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena por el Día de las Madres a partir del Sábado 5 de Mayo al Domingo 13 de Mayo. Todos los inscritos compartirán nueve días de recuerdo en las misas y en las oraciones. Por favor llenar el sobre para las Novenas del Día de la Madre después de Misa ó en la oficina antes del 5 de Mayo 2012. Muchas gracias!

Reciclaje

Nuestra Parroquia continua recibiendo botes de sodas, botellas de vidrios y todos los botes que se puedan reciclar. Favor de traerlos en bolsas y ponerlos en el área de Reciclaje. Gracias por su donación.



Nuestra Señora de La Vang

288 S. Harbor Blvd. Santa Ana, CA 92704

Te Invita a la Gran Fiesta kermes por el

CINCO DE MAYO

El Domingo 5 de Mayo del 2013

De 8:00am – 5:00pm

Ven a divertirte con tu Familia
habra mucho entretenimiento,
Grupos Musicales,
Danzas Florkloricas y Rifas.



Tacos

Tostadas



Antojitos Mexicanos,

Tamales,



Y Mucho Más....

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xứ Đai Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



CẨM TẠ

Toàn thể tang quyến chúng con chân thành cảm tạ

- Linh mục Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ

La Vang Nguyễn Văn Luân

- Linh Mục J.B. Thái Quốc Bảo

- Soeur Diễm Mai

- Các Thầy Cô & T.A. lớp giáo lý

- Các anh chị trong ban trật tự

- Các Bác, các cô chú, các anh chị tình nguyện viên của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

đã thăm viếng, an ủi, gởi hoa, phúng điếu và đưa tiễn Bố, ông, chúng con là

Ông Chu Bá Thư

Mệnh chung vào ngày 3 tháng 4 năm 2013

Tại thành phố Anaheim, California, USA

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin niệm tình tha thứ.

Đồng Kính Tri Ân

Linda Chu và tang quyến

BAN KEN TUONG NIEM TAN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thang
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.

NHẬN ĐI XA

**DAY LÁI XE
CẤP TỐC & BẢO ĐẢM**

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * **BẢO ĐẢM:** Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian **CẤP TỐC** nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES 1/5/2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

NHÀ QUẦN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST	
EUCLED	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200